

Valvola rotalock.
Rotalock valve.
ROTALOCK VENTIL.

Le valvole sono testate e garantite per condizioni di lavoro che non superino i seguenti limiti d'utilizzazione:

All the valves are tested and certified for the following working range:

DIE VENTILE SIND GARANTIERT VON EINEM BETRIEBSBEREICH VON: **Temperature -TEMPERATUR min=-40°C / max=+150°C ; Pressure - DRUCK max=40bar.**

Tipi di Gas supportati, Gases accepted, Moegliche Gaesen, Freon a utilizar :

Fluidi Refrigeranti Gruppo II :

R22, R134A, R404A, R407C, R408A, R409A, R410A, R413A, R502, R507, R744

Attenzione non usare con R717 (Ammoniaca) attention do not use with R717 , Achtung keine Verwendung mit R717 Ammoniak. Attention n'utiliser pas avec R717 ammoniacque.

Non sottoporre la valvola a colpi violenti con corpi contundenti. Tantomeno a sforzi di torsione esagerati. Non sottoporre la valvola a sforzi di pressione esagerati con presse o ganasce o morsa.

Do not submit the valves to violent hits, or strokes or blows, nor exaggerated torsional forces that can give permanent deformations or distortion.

Do not apply excessive tightening forces halting the valves by a mechanical vice or tothing. Brass has no natural plasticity characteristic like steel.

BITTE KEINE MISSBRAUCH DES VENTILES BEIM EXTREMEN SCHLAGEN ODER ZIEHESTAERKE.

Attenzione: l'esecuzione standard delle nostre valvole è prevista con due prese manometriche.

Tale esecuzione è detta anche esecuzione di sicurezza, in quanto la presa monometrica P2 (vedi Fig.1) rimane sempre in comunicazione col fluido ed è quindi utilizzabile per scaricare l'impianto in caso di emergenza.

La presa monometrica P1 viene utilizzata per il montaggio di manometri oppure per il carico o lo scarico dell'impianto.

La presa monometrica P1 può essere intercettata ed isolata dall'impianto portando il perno centrale (vedi Fig.1) tutto verso sinistra, cioè in retrochiusura.

In fase di chiusura del perno è bene non superare una forza di torsione come evidenziato nella sottostante Tab.1.

Desideriamo in ogni caso far presente che poiché le nostre valvole presentano il perno in acciaio inox ed il corpo valvola in ottone, la forza di serraggio necessaria sarà sensibilmente inferiore a quella per la corrispondente valvola in ferro.

NB: Per la fase di scaricamento o caricamento, è responsabilità del cliente prevedere uno o più dispositivi di sicurezza che tengano conto del rischio di fuoriuscita incontrollata del fluido pressurizzato oppure di eccessivo riempimento o pressurizzazione e l'instabilità della valvola.

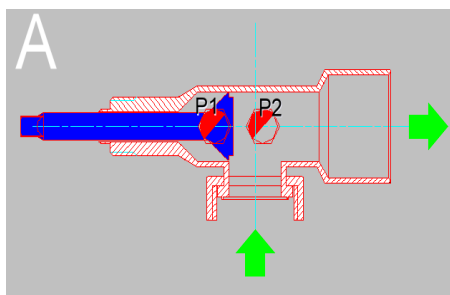


Fig.1 - Pos. A: presa P1 chiusa.

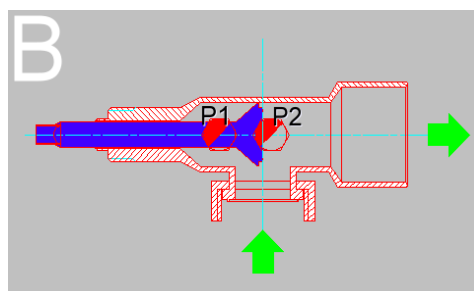


Fig.2 - Pos. B: tutto aperto.

Tab.1- Coppie di serraggio consigliate (Nm). *Suggested Tightening Torque (Nm).*

Corpo/Body	Perno / Rod Front seat	Perno / Rod Back seat	Dado /Rotalock Nut	Tappo Plastica / Plastic Caps	Tappi Prese P1 e P2 / Gauge Ports Caps
RV001 - RV006	5-7	4-6	10-20	8	3-5
RV007 - RV010	7-10	6-9	20-30	8	3-5
RV011 - RV016	10-13	9-12	20-30	8	3-5
RV017 - RV019	20-25	18-22	20-30	16	3-5
RV020 - RV022	25-30	22-27	25-35	16	3-5



Valvola rotalock.
Rotalock valve.
ROOTALOCK VENTIL.

Istruzioni per la saldatura, **Brazing instructions**, LOETUNG ANWEISUNGEN.

Prima del montaggio assicurarsi che la valvola sia in posizione di apertura (vedi Fig.2). Durante la operazione di saldatura sull'impianto, proteggere la valvola da surriscaldamento, avvolgendo la stessa con un **panno bagnato** oppure porgendo particolare cautela alla fase di saldatura.

Before brazing be sure that the valve is open. During the brazing protect with wet cloth the valve and redirect the flames toward the body

BEIM LOETEN GEHAEUSE MIT NASSEM TUCH SCHUETZEN, FLAMME VOM DEM GEHAEUSE WEG RICHTEN.

Per una saldatura più tenace si raccomanda di usare lega saldante a percentuale di argento almeno al 15%.

For brazing we recommend to use brazing material proceeded of min. 15% silver.

15% SILBER LOETMITTEL IST VORGESCHLAGEN. BEIM LOETEN

Istruzioni per l'uso.

Prima di montare la valvola accertarsi che la valvola sia aperta ed eventuali tappi di plastica vengano allontanati.

La valvola può essere manovrata solo da personale autorizzato. Qualunque manomissione o utilizzo non autorizzato fa decadere qualsiasi pretesa di garanzia. Il rubinetto è trattato galvanicamente (ramatura): se utilizzate la valvola dove vengono usati fluidi aggressivi o ambiente marino, si raccomanda di proteggere le valvole con spray o vernici protettive contro gli agenti aggressivi.
Valves are treated by a copper plating: if you use the valve in aggressive air or saline ambient please protect the valve with spray or protective paint.

BEI VERWENDUNG DES VENTILES IN SALZ WASSER UMLUFT, BITTE DAS VENTIL MIT SPRAY ODER SCHUETZLACKIERUNG.

Nel caso sia necessario intervenire sull'impianto in pressione, ponete massima attenzione durante lo svitamento di tutti i tappi di chiusura della valvola.

Svitare con attenzione il tappo al fine di liberare la guarnizione di tenuta. Se durante questa operazione dovete udire il soffio di un gas che si libera, attendete fino a che il soffio viene a cessare. Quindi continuate a svitare con attenzione il tappo fino all'allontanamento dello stesso.

Before the mounting of the valve, be sure that the valve is open, and the plastic caps are dismantled. The valve can be manoeuvred by authorised personnel only. Each violation make the Guarantee invalidated.

During the handling of the valve mounted under pressure be careful during the unscrewing any cap. Unscrew the cap carefully of 1/2 turn just to loose the cap gasket .

If you hear the characteristic gas blowing wait until its termination. Then continue to unscrew carefully until the cap is completely dismantled.

BEIM MONTAGE BITTE BEACHTEN DASS VENTIL GEÖFFNET IST, UND DIE KUNSTOFFKAPPE ENFERNT SIND.

VENTIL MUSS NUR BEI BERECHTIGTEM PERSONAL BETAETIGT. IRGEND WELCHE MISSBRAUCHLICHE AKTION ODER VERWENDUNG MACH T DIE GARANTIE UNGUELTIG..

BEIM VERWENDUNG DES VENTILES UNTER DRUCK, SEI SEHR VORSICHTIG BEIM ABSCHRAUBEN DES KAPPES.

KAPPE 1/2 RUNDE LOSEN. WENN SIE GAS BLAS HOEREN, WARTEN SIE BIS DER GAS KOMPLTETT ABGEBLASEN IST.

DANN WIEDER ABSCHRAUBEN BIS WANN KAPPE KOMPLETT ENFERNT WIRD.

Su tutti i prodotti viene data una garanzia di 12 mesi

All the products are 12 months guaranteed.

JEDES VENTIL WIRD 12 MONATE GARANTIE GARANTIERT.

ATTENZIONE! Questo prodotto non può essere usato con l'ammoniaca R717.

ATTENTION! Do not use tis product with Ammonia R717.

ACHTUNG! VERWENDUNG DIESER VENTILE MIT AMMONIAK R717 IST NICHT GESTATTET.